

# Русская Грамматика

## Памятка

<http://www.mementoslangues.fr/>



Mémentos grammaticaux disponibles		Références bibliographiques
Langue	Titre	
Allemand	Die deutsche Grammatik	<i>Grammaire du Russe d'aujourd'hui</i> , M. Chicouène, Langues pour Tous, Pocket, Paris <i>Grammaire Vivante du Russe</i> , N. Bitekhtina, Éditions CREF, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Mémento grammatical de la langue russe</i> , I.M. Poulkina, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Conjugaison du verbe russe</i> , L.I. Pirogova, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Nouveau dictionnaire Français-Russe</i> , V.G. Gak et K.A. Ganchina, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Grand dictionnaire Russe-Français</i> , L.V. Cherba, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Dictionnaire Français-Russe et Russe-Français</i> , P. Pauliat, Collection Mars, Éditions Larousse, Paris <i>Le nouveau Russe sans peine</i> , Méthode Assimil
Arabe	النَّحْوُ الْعَرَبِيُّ	
Chinois	汉语语法	
Croate	Hrvatska Gramatika	
Russe	Русская Грамматика	
Serbe	Српска Грамматика	
<p>L'auteur saura gré des remarques que l'on pourra lui transmettre à l'adresse: <a href="mailto:ml@mementoslangues.fr">ml@mementoslangues.fr</a></p>		

Pages	Заглавие памятки	Le titre de l'aide-mémoire
<a href="#">2</a>	Открытка	La carte postale (Serguiev Posad)
<a href="#">3</a>	Примечания	Les notes d'information
<a href="#">4-5</a>	Оглавление	La table des matières
<a href="#">6</a>	Алфавит	L'alphabet
<a href="#">7</a>	Фонетика	La phonétique
<a href="#">8</a>	Согласные и гласные	Les consonnes et les voyelles
<a href="#">9</a>	Чередование согласных и гласных	Alternance des consonnes et voyelles
<a href="#">10</a>	Дни	Les jours
<a href="#">11-17</a>	Числа	Les nombres
<a href="#">18</a>	Дата	La date
<a href="#">19</a>	Час	L'heure
<a href="#">20-23</a>	Существительные	Les substantifs
<a href="#">24-25</a>	Прилагательные	Les adjectifs
<a href="#">26-35</a>	Склонения	Les déclinaisons
<a href="#">36-37</a>	Предлоги	Les prépositions



<a href="#">38-39</a>	<b>Местоимения</b>	<b>Les pronoms</b>
<a href="#">40-47</a>	<b>Глаголы</b>	<b>Les verbes</b>
<a href="#">48-51</a>	<b>Глагольные приставки</b>	<b>Les préverbes</b>
<a href="#">52-53</a>	<b>Глаголы положения</b>	<b>Les verbes de position</b>
<a href="#">54-59</a>	<b>Глаголы движения</b>	<b>Les verbes de mouvement</b>
<a href="#">60-61</a>	<b>Деепричастия и причастия</b>	<b>Les gérondifs et participes</b>
<a href="#">62-63</a>	<b>Окончания глаголов</b>	<b>Les terminaisons des verbes</b>
<a href="#">64</a>	<b>Можно и должен</b>	<b>On peut et on doit</b>
<a href="#">65</a>	<b>Что и чтобы</b>	<b>Que et afin que</b>
<a href="#">66-79</a>	<b>Образование слов</b>	<b>La formation des mots</b>
<a href="#">80-81</a>	<b>Уменьшительные суффиксы</b>	<b>Les suffixes diminutifs</b>
<a href="#">82-87</a>	<b>Сравнительная степень</b>	<b>Le comparatif</b>
<a href="#">88-89</a>	<b>Наречия</b>	<b>Les adverbes</b>
<a href="#">90-91</a>	<b>Грегорианский календарь</b>	<b>Le calendrier grégorien</b>
<a href="#">92-93</a>	<b>Как говорят</b>	<b>Les proverbes et dictons</b>
<a href="#">94</a>	<b>Открытка</b>	<b>La carte postale (PeterHof)</b>



А а Аа Б б Бб В в Вв Г г Гг  
Д д Дд Е е Ее Ё ё Её Ж ж Жж  
З з Зз И и Ии Й й Йй К к Кк  
Л л Лл М м Мм Н н Нн О о Оо  
П п Пп Р р Рр С с Сс Т т Тт  
У у Уу Ф ф Фф Х х Хх Ц ц Цц  
Ч ч Чч Ш ш Шш Щ щ Щщ Ъ ъ Ъ  
Ы ы ы Ь ь ь Э э Ээ Ю ю Юю Я я Яя

Consonnes	Labiales	Dentales		Palatales		Gutturales
			Sifflantes	Liquides	Chuintantes	
Sourdes	<b>п ф</b>	<b>т</b>	<b>с ц</b>		<b>ч ш щ</b>	<b>к х</b>
Sonores	<b>б в</b>	<b>д</b>	<b>з</b>		<b>ж</b>	<b>г</b>
Neutres	<b>м</b>	<b>н</b>		<b>л р</b>		
On n'écrit pas <b>ы</b> mais toujours <b>и</b> après :						
les gutturales <b>г к х</b>				les chuintantes <b>ж ч ш щ</b>		
On n'écrit pas <b>я, ю</b> mais toujours <b>а, у</b> après :						
les gutturales <b>г к х</b>		les chuintantes <b>ж ч ш щ</b>			la sifflante <b>ц</b>	
Lorsque la syllabe n'est pas accentuée, on n'écrit pas <b>о</b> mais toujours <b>е</b> après :						
les chuintantes <b>ж ч ш щ</b>				la sifflante <b>ц</b>		
Voyelle mobile pour séparer deux consonnes :						
un <b>е</b> après <b>chuintante</b> devant <b>н</b>				un <b>е</b> après <b>yod (йот)</b> devant <b>ц</b> et <b>ль</b>		
un <b>о</b> devant <b>к</b> , sauf si la consonne précédente est une <b>chuintante</b> ou un <b>yod (йот)</b>						

## Consonnes et voyelles

Consonnes dures (vélarisées)	ц ш ж к г х т д с з п б ф в л р м н
Consonnes mouillées (palatisées)	к г х т д с з п б ф в л р м н ч щ й
Sourdes: <i>sans</i> vibration des cordes vocales	ц ч щ х к т с ш п ф
Sonores: <i>avec</i> vibration des cordes vocales	г г д з ж б в л р м н й
Sonore en finale d'un mot=sourde opposée: род=рот, бог=бох	
Sourde+sonore=2 sonores: к гале=г гале, сделать=зделать (sauf с: до свиданья)	
Sonore+sourde=2 sourdes: французский=французский, мягкий=мягкий	
Les groupes жч et сч sont prononcés щ: мужчина=мущина, жж=жж, сш=шш	
Le signe mou ь indique la mouillure de la consonne: очень	
Consonne prononcée dure si suivie de:	а о у ы э ъ (signe dur)
Consonne prononcée mouillée si suivie de:	е ё и ю я ь (signe mou)
к г х dures si suivies de: а о у	к г х mouillées si suivies de: е и
Déplacement du son atone /o/ vers le son /a/: острова	
Déplacement des sons atones /я/ et /е/ vers le son /i/ bref: памятка, сестра	

## Alternance des consonnes et des voyelles

<b>к-ч</b>	вост <b>к</b> -вост <b>ч</b> ный	<b>к-ч-ц</b>	рыб <b>к</b> -рыб <b>ч</b> ить-рыб <b>ц</b> кий
<b>г-ж</b>	доро <b>г</b> -доро <b>ж</b> ка	<b>г-ж-з</b>	дру <b>г</b> -дру <b>ж</b> еский-дру <b>з</b> ья
<b>ц-ч</b>	лиц <b>о</b> -лиц <b>ч</b> ный	<b>х-ш</b>	ух <b>о</b> -ух <b>ш</b>
<b>с-ш</b>	прос <b>и</b> ть-прос <b>ш</b> у	<b>з-ж</b>	воз <b>и</b> ть-воз <b>ж</b> у
<b>т-ч</b>	хот <b>е</b> ть-хот <b>ч</b> у	<b>т-ч-щ</b>	свет <b>и</b> ть-свет <b>ч</b> а-освет <b>щ</b> ение
<b>д-ж</b>	вид <b>е</b> ть-вид <b>ж</b> у	<b>д-ж-жд</b>	ход <b>и</b> ть-ход <b>ж</b> у-ход <b>жд</b> ение
<b>ск-щ</b>	иск <b>а</b> ть-иск <b>ш</b> у	<b>ст-щ</b>	прост <b>о</b> й-прост <b>щ</b> е
<b>п-пл</b>	топ <b>и</b> ть-топ <b>л</b> ю	<b>б-бл</b>	люб <b>и</b> ть-люб <b>л</b> ю
<b>в-вл</b>	деш <b>ё</b> вый-деш <b>ё</b> вле	<b>ф-фл</b>	граф <b>и</b> ть-граф <b>л</b> ю
<b>м-мл</b>	лом <b>и</b> ть-лом <b>л</b> ю	<b>л-л тои</b>	стол-наст <b>о</b> льный
<b>р-р тои</b>	бур <b>н</b> ый-бур <b>я</b>	<b>н-н тои</b>	кон <b>с</b> кий-кон <b>ь</b>
<b>о-а</b>	см <b>о</b> трит-просм <b>а</b> тривает	<b>е-и-о</b>	бер <b>у</b> -собир <b>а</b> ть-сбор
<b>о-ы</b>	взд <b>о</b> х-взд <b>ы</b> хать		



Cardinaux		Ordinaux		Saisons	Mois	Jours
1	один одна одно	1 <sup>er</sup>	первый	зима	январь	понедельник
2	два две два	2 <sup>ème</sup>	второй		февраль	вторник
3	три	3 <sup>ème</sup>	третий		март	среда
4	четыре	4 <sup>ème</sup>	четвёртый	весна	апрель	четверг
5	пять	5 <sup>ème</sup>	пятый		май	пятница
6	шесть	6 <sup>ème</sup>	шестой		июнь	суббота
7	семь	7 <sup>ème</sup>	седьмой	лето	июль	воскресенье
8	восемь	8 <sup>ème</sup>	восьмой		август	позавчера
9	девять	9 <sup>ème</sup>	девятый		сентябрь	вчера
10	десять	10 <sup>ème</sup>	десятый	осень	октябрь	сегодня
11	одиннадцать	11 <sup>ème</sup>	одиннадцатый		ноябрь	завтра
12	двенадцать	12 <sup>ème</sup>	двенадцатый		декабрь	послезавтра
13	тринадцать	13 <sup>ème</sup>	тринадцатый	утром	днём	вечером
14	четырнадцать	14 <sup>ème</sup>	четырнадцатый	утро	день	вечер

Les nombres cardinaux						L'heure
1	один одна одно	15	пятнадцать	200	двести	1 час
2	два две два	16	шестнадцать	300	триста	2 часа
3	три	17	семнадцать	400	четыреста	3 часа
4	четыре	18	восемнадцать	500	пятьсот	4 часа
5	пять	19	девятнадцать	600	шестьсот	5 часов
6	шесть	20	двадцать	700	семьсот	6 часов
7	семь	30	тридцать	800	восемьсот	7 часов
8	восемь	40	сорок	900	девятьсот	8 часов
9	девять	50	пятьдесят	1000	тысяча	9 часов
10	десять	60	шестьдесят	2000	две тысячи	10 часов
11	одиннадцать	70	семьдесят	3000	три тысячи	11 часов
12	двенадцать	80	восемьдесят	4000	четыре тысячи	12 часов
13	тринадцать	90	девяносто	5000	пять тысяч	13 часов
14	четырнадцать	100	сто	6000	шесть тысяч	14 часов



NAGDIL	один (un)	одна (une)	одно (un)	одни (uns)
Nominatif	один	одна	одно	одни
Accusatif	N/G	одну	одно	N/G
Génitif	одного	одной	одного	одних
Datif	одному	одной	одному	одним
Instrumental	одним	одной, одною	одним	одними
Locatif	(об) одном	(об) одной	(об) одном	(об) одних

NAGDIL	оба (tous les 2) обе (toutes les 2) двое (2) трое (3) четверо (4)				
Nominatif	оба	обе	двое	трое	четверо
Accusatif	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
Génitif	обоих	обеих	двоих	троих	четверых
Datif	обоим	обеим	двоим	троим	четверым
Instrumental	обоими	обеими	двоими	троими	четверыми
Locatif	(об) обоих	(об) обеих	(о) двоих	(о) троих	(о) четверых

<b>NAGDIL</b>	<b>сорок (40) сто (100) полтора (un et demi) полторы (une et demie)</b>				
<b>Nominatif</b>	сорок	сто	полтора	полтора	полторы
<b>Accusatif</b>	сорок	сто	полтора	полтора	полторы
<b>Génitif</b>	сорока	ста	полтора	полтора	полтора
<b>Datif</b>	сорока	ста	полтора	полтора	полтора
<b>Instrumental</b>	сорока	ста	полтора	полтора	полтора
<b>Locatif</b>	(о) сорока	(о) ста	(о) полтора	(о) полтора	(о) полтора

<b>Comme:</b>	<b>пять (5)</b>	<b>пятьдесят (50)</b>	<b>сто (100)</b>	<b>пятьсот (500)</b>
<b>NAGDIL</b>	<b>de 5 à 20 et 30</b>	<b>50 60 70 80</b>	<b>90 100</b>	<b>500 600 700 800 900</b>
<b>Nominatif</b>	пять	пятьдесят	сто	пятьсот
<b>Accusatif</b>	пять	пятьдесят	сто	пятьсот
<b>Génitif</b>	пяти	пятидесяти	ста	пятисот
<b>Datif</b>	пяти	пятидесяти	ста	пятистам
<b>Instrumental</b>	пятью	пятьюдесятью	ста	пятьюстами
<b>Locatif</b>	(о) пяти	(о) пятидесяти	(о) ста	(о) пятистах

NAGDIL	двести (200) триста (300) четыреста (400)		
Nominatif	двести	триста	четыреста
Accusatif	двести	триста	четыреста
Génitif	двухсот	трёхсот	четырёхсот
Datif	двумстам	трёмстам	четырёхстам
Instrumental	двумястами	тремястами	четырьмястами
Locatif	(о) двухстах	(о) трёхстах	(о) четырёхстах

### 1- Numéral au Nominatif ou à l'Accusatif: NAGDIL de l'adjectif et du substantif

Numéral suivi de:	Adjectif M N	Substantif M N	Adjectif F	Substantif F
один одна одно	Nominatif ou Accusatif Singulier			
два три четыре	G Pluriel	G Singulier	N Pluriel	G Singulier
оба обе полтора полторы	G Pluriel	G Singulier	N Pluriel	G Singulier
Exemples	две новых больших дома		три трудные задачи	
Autres numéraux	G Pluriel	G Pluriel	G Pluriel	G Pluriel

### 2- Numéral au GDIL: accord en nombre et en cas avec le substantif suivant

<b>NAGDIL</b>	<b>два две два (2) три (3) четыре (4) NAGDIL pour tous les genres</b>				
<b>Nominatif</b>	два	три	четыре	трудных	языка
<b>Accusatif</b>	два (N/G)	три (N/G)	четыре (N/G)	трудных	языка
<b>Génitif</b>	двух	трёх	четырёх	трудных	языков
<b>Datif</b>	двум	трём	четырёх	трудным	языкам
<b>Instrumental</b>	двумя	тремя	четырьмя	трудными	языками
<b>Locatif</b>	(о) двух	(о) трёх	(о) четырёх	трудных	языках

<b>NAGDIL</b>	<b>пять (5)</b>				
<b>Nominatif</b>		эти	пять	новых	домов
<b>Accusatif</b>	я вижу	эти	пять	новых	домов
<b>Génitif</b>	около	этих	пяти	новых	домов
<b>Datif</b>	к	этим	пяти	новым	домам
<b>Instrumental</b>	между	этими	пятью	новыми	домами
<b>Locatif</b>	об	этих	пяти	новых	домах

## Les nombres ordinaux masculins

1 <sup>er</sup>	первый	16 <sup>ème</sup>	шестнадцатый	40 <sup>ème</sup>	сороковой
2 <sup>ème</sup>	второй	17 <sup>ème</sup>	семнадцатый	50 <sup>ème</sup>	пятидесятый
3 <sup>ème</sup>	третий	18 <sup>ème</sup>	восемнадцатый	60 <sup>ème</sup>	шестидесятый
4 <sup>ème</sup>	четвёртый	19 <sup>ème</sup>	девятнадцатый	70 <sup>ème</sup>	семидесятый
5 <sup>ème</sup>	пятый	20 <sup>ème</sup>	двадцатый	80 <sup>ème</sup>	восемидесятый
6 <sup>ème</sup>	шестой	21 <sup>ème</sup>	двадцать первый	90 <sup>ème</sup>	девяностый
7 <sup>ème</sup>	седьмой	22 <sup>ème</sup>	двадцать второй	100 <sup>ème</sup>	сотый
8 <sup>ème</sup>	восьмой	23 <sup>ème</sup>	двадцать третий	200 <sup>ème</sup>	двухсотый
9 <sup>ème</sup>	девятый	24 <sup>ème</sup>	двадцать четвёртый	300 <sup>ème</sup>	трёхсотый
10 <sup>ème</sup>	десятый	25 <sup>ème</sup>	двадцать пятый	400 <sup>ème</sup>	четырёхсотый
11 <sup>ème</sup>	одиннадцатый	26 <sup>ème</sup>	двадцать шестой	500 <sup>ème</sup>	пятисотый
12 <sup>ème</sup>	двенадцатый	27 <sup>ème</sup>	двадцать седьмой	600 <sup>ème</sup>	шестисотый
13 <sup>ème</sup>	тринадцатый	28 <sup>ème</sup>	двадцать восьмой	700 <sup>ème</sup>	семисотый
14 <sup>ème</sup>	четырнадцатый	29 <sup>ème</sup>	двадцать девятый	800 <sup>ème</sup>	восемисотый
15 <sup>ème</sup>	пятнадцатый	30 <sup>ème</sup>	тридцатый	900 <sup>ème</sup>	девятисотый



## NAGDIL des nombres ordinaux masculins (du 1<sup>er</sup> au 12<sup>ème</sup>)

<b>N</b>	первый	второй	третий	четвёртый	пятый	шестой
<b>A</b>	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
<b>G</b>	первого	второго	третьего	четвёртого	пятого	шестого
<b>D</b>	первому	второму	третьему	четвёртому	пятому	шестому
<b>I</b>	первым	вторым	третьим	четвёртым	пятым	шестым
<b>L</b>	первом	втором	третьем	четвёртом	пятом	шестом
<b>Кагда ?</b>			В две тысячи четвёртом году.			
<b>Какого числа ?</b>			Тридцать первого августа.			
<b>N</b>	седьмой	восьмой	девятый	десятый	одиннадцатый	двенадцатый
<b>A</b>	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
<b>G</b>	седьмого	восьмого	девятого	десятого	одиннадцатого	двенадцатого
<b>D</b>	седьмому	восьмому	девятому	десятому	одиннадцатому	двенадцатому
<b>I</b>	седьмым	восьмым	девятым	десятым	одиннадцатым	двенадцатым
<b>L</b>	седьмом	восьмом	девятом	десятом	одиннадцатом	двенадцатом

## La date en russe

<b>Когда ? Un jour précis: в+Accusatif</b>	<b>Когда ? Un jour habituel: по+Datif Pluriel</b>
Когда ты уезжаешь ? <b>В</b> субботу.	<b>По</b> средам я обычно играю в теннис.
Quand pars-tu? Samedi.	En général, je joue au tennis le mercredi.
<b>Когда ? Les mois, les siècles et les années: в+Locatif</b>	
<b>В</b> феврале. <b>В</b> мае. <b>В</b> августе.	<b>В</b> тысяча девятьсот восьмом году.
En février. En mai. En août.	En 1908.
<b>Когда ? Ordinal neutre au Génitif+Mois au Génitif+Année au Génitif</b>	
Мы увидимся <b>первого</b> мая.	Он уезжает двадцать <b>пятого</b> июля.
Nous nous verrons le 1 <sup>er</sup> mai.	Il part le vingt-cinq juillet.
<b>Какого числа ? Ordinal neutre au Nominatif+Mois au Génitif+Année au Génitif</b>	
Какое сегодня число ?	Сегодня <b>второе</b> марта.
Quelle est la date d'aujourd'hui ?	Aujourd'hui, c'est le deux mars.
Сегодня <b>четвёртое</b> апреля.	Сегодня <b>двадцатое</b> мая 2006- <b>ого</b> года.
Aujourd'hui, c'est le quatre avril.	Aujourd'hui, c'est le vingt mai 2006.

## L'heure en russe

час (NS) часа (GS) часов (GP)	heure heures	десять часов...	10h00
два часа	deux heures	...пять минут	10h05
три часа	trois heures	...десять минут	10h10
четыре часа	quatre heures	...пятнадцать минут	10h15
пять часов	cinq heures	четверть одиннадцатого	10h15
минута	minute	половина одиннадцатого	10h30
секунда	seconde	...тридцать пять минут	10h35
полчаса (NA) получаса	demi-heure	без двадцати пяти одиннадцать	10h35
четверть часа	quart d'heure	...пятьдесят минут	10h50
полдень, двенадцать	midi	без десяти одиннадцать	10h50
полночь, двенадцать	minuit	одиннадцать часов	11h00
Который час ?		Quelle heure est-il ?	
Сейчас час ночи, дня.		Il est 1 heure du matin, de l'après-midi.	
Сейчас пять часов вечера.		Il est 5 heures du soir.	

## Substantifs masculins terminés en -ь

автомобиль	automobile	ансамбль	ensemble	бинокль	jumelles
букварь	abécédaire	бюллетень	bulletin	вихрь	tourbillon
волдырь	ampoule	воплъ	hurlement	гвоздь	clou
госпиталь	hôpital	гребень	peigne	двигатель	moteur
день	jour	дѣготь	goudron	дождь	pluie
жѣлудь	gland	инвентарь	matériel	календарь	calendrier
камень	Pierre	картофепь	potomne	кашель	toux
контроль	contrôle	корабль	vaisseau	корень	racine
костыль	béquille	куль	sac	лагерь	camp
ларь	huche	локоть	coude	ломоть	tranche
монастырь	monastère	ноготь	ongle	нуль	zéro
огонь	feu	панцирь	cuirasse	пароль	mot de passe
пень	souche	перстень	bague	пластырь	emplâtre
плетень	haie	полдень	midi	портфель	cartable



### Substantifs masculins terminés en -ь

поршень	piston	профиль	profil	пузырь	bulle
путь	voie	ремень	courroie	рояль	piano
рубль	rouble	руль	volant	спектакль	spectacle
ставень	volet	стебель	tige	стержень	pivot
стиль	style	сухарь	biscuit	табель	table, liste
уголь	charbon	уровень	niveau	фитиль	mèche
флигель	aile	фонарь	lanterne	хрусталь	cristal
циркуль	compas	штемпель	timbre	штепсель	prise de courant
штиль	calme	щавель	oseille	якорь	ancre
янтарь	ambre	ясень	frêne	ячмень	orge

### Substantifs masculins terminés en -ь: les 9 mois

январь	janvier	февраль	février	апрель	avril
июнь	juin	июль	juillet	сентябрь	septembre
октябрь	octobre	ноябрь	novembre	декабрь	décembre



## Substantifs féminins terminés en -ь

лошадь	cheval	мышь	souris	рысь	lynx
бандероль	bande	боль	douleur	высь	hauteur
гавань	port	гармонь	accordéon	гарь	brûlé
гибель	perte	грань	bord	грудь	poitrine
грязь	boue	даль	lointain	дань	tribut
дверь	porte	дрожь	frisson	ель	sapin
изгородь	haie	жёлчь	bile	жердь	perche
жизнь	vie	колыбель	berceau	копоть	suie
корь	rougeole	кровать	lit	ладонь	paume
лазурь	azur	лень	paresse	любовь	amour
мазь	pommade	медаль	médaille	медь	cuivre
мечеть	mosquée	мозоль	durillon	молодость	jeunesse
мораль	morale	мысль	pensée	нефть	pétrole
нить	fil	осень	automne	ось	axe

### Substantifs féminins terminés en -ь

оттепель	dégel	очередь	queue	память	mémoire
печаль	tristesse	печать	presse	печень	foie
площадь	place	полынь	absinthe	поросль	sous-bois
постель	lit	прибыль	profit	пристань	embarcadère
пыль	poussière	роль	rôle	ртуть	mercure
свежесть	fraîcheur	связь	communication	сеть	filet
сирень	lilas	соль	sel	сталь	acier
старость	vieillesse	степь	steppe	тень	ombre
тетрадь	cahier	ткань	tissu	цель	but
честь	honneur	шерсть	laine	ширь	étendue

### Substantifs féminins: notions abstraites et objets inanimés terminés en:

-знь	-сть	-сь	-вь	-брь	-пь
------	------	-----	-----	------	-----

### Substantifs féminins: à suffixes en:

-ость	-есть				
-------	-------	--	--	--	--



L'Adjectif		Forme longue (déclinable) Épithète ou attribut du sujet Accord: cas, genre et nombre	Forme courte (indéclinable) Attribut du sujet uniquement Accord: genre et nombre
Nombre	Genre		
Singulier	Masculin	красивый город	город красив
	Féminin	глубокая река	река глубока
	Neutre	правильное решение	решение правильно
Pluriel	Masculin	красивые дома	дома красивы
	Féminin	высокие горы	горы высоки
	Neutre	современные здания	здания современны

Voyelle mobile -o avant -к (Masculin)		Voyelle mobile -e (ë) avant -н (Masculin)	
Forme longue	Forme courte	Forme longue	Forme courte
низкий (bas)	низок	больной (malade)	болен
лёгкий (léger)	лёгок	вредный (mauvais)	вреден
сладкий (doux)	сладок	полезный (utile)	полезен
тонкий (fin)	тонок	трудный (difficile)	труден
узкий (étroit)	узок	нужный (nécessaire)	нужен

Pas de voyelle mobile entre -c et -т (M)		Cas particuliers (Masculin)	
Forme longue	Forme courte	Forme longue	Forme courte
простой (simple)	прост	полный (plein)	полон
толстый (épais)	толст	горький (amer)	горек
пустой (vide)	пуст	смешной (drôle)	смешон
чистый (propre)	чист		

Emploi des formes de l'adjectif attribut	
Forme longue	Forme courte
<b>1- Langage parlé</b>	<b>1- Langage livresque</b>
Этот пример – интересный.	Этот пример интересен.
<b>2- Caractéristique permanente</b>	<b>2- État temporaire ou qualité passagère</b>
Он – больной человек.	Он болен.
<b>3- Caractéristique propre au sujet</b>	<b>3- Caractéristique dépendant de conditions</b>
Эта улица – узкая.	Эта улица узка для интенсивного движения.
Avec это, l'attribut est toujours au Neutre et à la forme courte: Это не трудно.	

## Рéсупитатив дes дéсиненс дes субстантивs

Дéклinaison		D1		D2				D3
Nombre	Genre	Féminin-Masculin		Masculin		Neutre		F
	NAGDIL	Dur	Mou	Dur	Mou	Dur	Mou	Mou
Singulier	Nominatif	-а	-я	Consonne	-й,ь	-о	-е,ё,мя	-ь
	Accusatif	-у	-ю	N/G	N/G	-о	-е,ё,мя	-ь
	Génitif	-ы,и	-и	-а,у	-я,ю	-а	-я	-и
	Datif	-е	-е,и	-у	-ю	-у	-ю	-и
	Instrumental	-ой	-ей,ёй	-ом	-ем,ём	-ом	-ем,ём	-ью
	Locatif	-е	-е,и	-е,у	-е,ю,и	-е	-е,и	-и
Pluriel	Nominatif	-ы,и	-и	-ы,а,и	-и,я	-а,и	-я,мена	-и
	Accusatif	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
	Génitif	-Ø,и	-ь,и,й	-ов,ей	-ев,ей	-Ø	-ей,й	-ей
	Datif	-ам	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям
	Instrumental	-ами	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями
	Locatif	-ах	-ях	-ах	-ях	-ах	-ях	-ях
Remarque	N/G		Nominatif pour Non-animés, Génitif pour Animés					
Rappel	г к х ж ч ш щ-и а у е о		Règles d'incompatibilité, accent, voyelles mobiles					



## Récapitulatif des désinences des adjectifs qualificatifs

Nombre	Genre	Féminin		Masculin		Neutre	
	<b>NAGDIL</b>	Dur	Mou	Dur	Mou	Dur	Mou
Singulier	Nominatif	-ая	-яя	-ый, ой	-ий	-ое	-ее
	Accusatif	-ую	-юю	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	-ое	-ее
	Génitif	-ой	-ей	-ого	-его	-ого	-его
	Datif	-ой	-ей	-ому	-ему	-ому	-ему
	Instrumental	-ой (ою)	-ей (ею)	-ым	-им	-ым	-им
	Locatif	-ой	-ей	-ом	-ем	-ом	-ем
Pluriel	Nominatif	-ые	-ие	-ые	-ие	-ые	-ие
	Accusatif	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>
	Génitif	-ых	-их	-ых	-их	-ых	-их
	Datif	-ым	-им	-ым	-им	-ым	-им
	Instrumental	-ыми	-ими	-ыми	-ими	-ыми	-ими
	Locatif	-ых	-их	-ых	-их	-ых	-их
Remarque	<b>N/G</b>		Nominatif pour <b>N</b> on-animés, Génitif pour Animés				
Rappel	<b>г к х ж ч ш щ-и а у</b>		<b>Règles d'incompatibilité: и а у au lieu de ы я ю</b>				



## Désinences du Nominatif Singulier (Кто ? Что ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs	Personnels	
Singulier	Féminin (-а -я)	-а	-я	-ая	-яя	моя	твоя	я ты он она оно
	Féminin (-ь)		-ь	-ая	-яя	наша	ваша	
	Masculin (-а -я)	-а	-я					
	Masculin (-ь)		-ь	-ый				
	Masculin (-й)		-й	-ой	-ий	мой	твой	
	Masculin (С) (Consonne)	С		-ый	-ий	наш	ваш	
	Neutre (-о -е)	-о	-е	-ое	-ее	моё	твоё	
	Neutre (-мя)		-мя	-ое	-е	наше	ваше	



## Désinences du Nominatif Pluriel

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Pluriel	Féminin (-а -я)	-ы	-и					
	Féminin (-ь)		-и					
	Masculin (-а -я)	-ы	-и					
	Masculin (-ь)		-и					
	Masculin (-й)		-и					
	Masculin (С) (Consonne)	-ы		-ые -ые	-ие -ие	МОИ наши	ТВОИ ваши	МЫ ВЫ ОНИ
	Masculin (С -ь) Irrégulier	-а	-я					
	Neutre (-о -е)	-а	-я					
	Neutre (-мя)		-мена					



## Désinences de l'Accusatif (Кого ? Что ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-у	-ю	-ую	-юю	мою	твою	меня тебя (н)его (н)её (н)его
	Féminin (-ь)		-ь	-ую	-ю	нашу	вашу	
	Masculin (-а -я)	-у	-ю	N/G	N/G	N/G	N/G	
	Masculin Non-animés	N	N	-ый	-ий	мой	твой	
				-ый	-ий	наш	ваш	
	Masculin Animés	-а	-я	-ого	-его	моего	твоего	
			-ого	-его	нашего	вашего		
	Neutre (-о -е)	-о	-е	-ое	-ее	моё	твоё	
				-ое	-е	наше	ваше	
Pluriel	Non-animés	Nominatif Pluriel						нас
	Animés	Génitif Pluriel						вас (н)их



## Désinences du Génitif (Koro ? Chero ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-ы	-и	-ой	-ей	моей	твоей	меня тебя (н)его (н)её (н)его
	Féminin (-ь)		-и	-ой	-ей	нашей	вашей	
	Masculin (-а -я)	-ы	-и					
	Masculin (С -ь -й)	-а	-я	-ого	-его	моего	твоего	
	Masculin (С -й)	-у	-ю	-ого	-его	нашего	вашего	
	Neutre (-о -е)	-а	-я					
Pluriel	M (sauf ж ш ч щ)	-ов						нас вас (н)их
	M (-й)		-ев					
	M (ж ш ч щ)	-ей	-ей	-ьих	-их	моих	твоих	
	M F (-ь) N (-е)		-ей	-ьих	-их	наших	ваших	
	F (-ия) N (-ие)		-ий					
	F (-а -я) N(-о)	-∅	-∅					



## Désinences du Datif (Кому ? Чему ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-е	-е	-ой	-ей	моей	твоей	мне тебе
	Féminin (-ь -ия)		-и	-ой	-ей	нашей	вашей	
	Masculin (-а -я)	-е	-е	-ому	-ему	моему	твоему	(н)ему (н)ей (н)ему
	Masculin	-у	-ю					
	Neutre (-о -е)	-у	-ю					
Pluriel	F M N	-ам	-ям	-ЫМ -ЫМ	-ИМ -ИМ	МОИМ НАШИМ	ТВОИМ ВАШИМ	нам вам (н)им



## Désinences de l'Instrumental (Кем ? Чем ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-ой	-ей	-ой	-ей	моей	твоей	мною тобой (н)им (н)ей ею (н)им
	Féminin (-ь)		-ью	-ой	-ей	нашей	вашей	
	Masculin (-а -я)	-ой	-ей					
	Masculin	-ом	-ем -ём	-ым -им	-им -им	моим нашим	твоим вашим	
	Neutre (-о -е)	-ом	-ем -ём					
Pluriel	F M N	-ами	-ями	-ыми -ыми	-ими -ими	моими нашими	твоими вашими	нами вами (н)ими

## Désinences du Locatif (О ком ? О чём ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-е	-е			моей нашей	твоей вашей	(обо) мне (о) тебе (о) нём (о) ней (о) нём
	Féminin (-ия)		-ии	-ой	-ей			
	Féminin (-ь)		-и	-ой	-ей			
	Masculin (-а -я)	-е	-е			моём нашем	твоём вашем	
	Masculin	-е	-е					
	Masculin (-ий)		-ии					
	Masculin (С -й) Monosyllabique	-у	-ю	-ом	-ем			
	Neutre (-о -е)	-е	-е	-ом	-ем			
Neutre (-ие)		-ии						
Pluriel	F M N	-ах	-ях	-ых -ых	-их -их	моих наших	твоих ваших	(о) нас (о) вас (о) них



		Весь (Tout)			Какой (Quel)		Который (Qui)		Чей (À qui)			
Cas	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
<b>N</b>	весь	вся	всё	все	который	которая	которое	которые				
<b>A</b>	<b>N/G</b>	всю	всё	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	которую	которое	<b>N/G</b>				
<b>G</b>	всего	всей	всего	всех	которого	которой	которого	которых				
<b>D</b>	всему	всей	всему	всем	которому	которой	которому	которым				
<b>I</b>	всем	всей-ею	всем	всеми	которым	которой	которым	которыми				
<b>L обо</b>	всём	всей	всём	всех	котором	которой	котором	которых				
Cas	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
<b>N</b>	какой	какая	какое	какие	чей	чья	чьё	чьи				
<b>A</b>	<b>N/G</b>	какую	какое	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	чью	чьё	<b>N/G</b>				
<b>G</b>	какого	какой	какого	каких	чьего	чьей	чьего	чьих				
<b>D</b>	какому	какой	какому	каким	чьему	чьей	чьему	чьим				
<b>I</b>	каким	какой	каким	какими	чьим	чьей	чьим	чьими				
<b>L о</b>	каком	какой	каком	каких	чьём	чьей	чьём	чьих				



Cas	Prépositions utilisées avec un seul cas	Avec plusieurs cas
Accusatif	про сквозь через	в за на о об по под с со
Génitif	без близ вдоль вместо вне внутри возле вокруг для до из изо из-за из-под кроме мимо накануне около от ото после посреди против ради среди среди у	меж между с со
Datif	благодаря вопреки к ко навстречу наперекор согласно	по
Instrumental	над надо перед передо пред предо	за меж между под с
Locatif	при	в на о об обо по

Иду из школы.	Встал со стула.	Заяц выскочил из-под куста.	Откуда ?
Учусь в школе.	Сажу на стуле.	Заяц сидел под кустом.	Где ?
Иду в школу.	Сел на стул.	Заяц бросился под куст.	Куда ?

Accusatif	в школу, на стул, за тучи, под куст	Куда ?
	в субботу, на следующий день, через неделю	Когда ?
	за мир, за резолюцию, за всех (A=G: Animés)	За что, за кого ?
Génitif	из школы, со стула, из-за туч, из-под куста	Откуда ?
	у доски, около леса, вдоль улицы, вокруг дома	Где ?
	после обеда, до ужина, накануне праздника	Когда ?
	из-за дождя, от волнения, из любопытства	Из-за что?
Datif	к реке, по улицам	Куда, Где ?
	по утрам, к вечеру, к двум часам	Когда ?
	благодаря руководству, по небрежности	Из-за чего ?
Instrumental	за лесом, под кустом, над диваном, перед домом	Где ?
	между двумя и тремя часами, за завтраком	Когда ?
	за книгами, за письмами	За чем ?
Locatif	в школе, на стуле, при школе	Где ?
	в сентябре, на прошлой неделе, по окончании	Когда ?

Cas	Pronoms personnels								Réfléchi
<b>N</b>	я	ты	он	она	оно	мы	вы	они	
<b>A (на)</b>	меня	тебя	(н)его	(н)её	(н)его	нас	вас	(н)их	себя
<b>G (у)</b>	меня	тебя	(н)его	(н)её	(н)его	нас	вас	(н)их	себя
<b>D (к)</b>	мне	тебе	(н)ему	(н)ей	(н)ему	нам	вам	(н)им	себе
<b>I (с)</b>	мною	тобой	(н)им	(н)ей ею	(н)им	нами	вами	(н)ими	собой
<b>L (о)</b>	мне	тебе	нём	ней	нём	нас	вас	них	себе

Cas	(твой et свой: comme мой)				Pronoms possessifs			(ваш: comme наш)	
<b>N</b>	мой	моя	моё	мои	наш	наша	наше	наши	
<b>A</b>	<b>N/G</b>	мою	моё	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	нашу	наше	<b>N/G</b>	
<b>G</b>	моего	моей	моего	моих	нашего	нашей	нашего	наших	
<b>D</b>	моему	моей	моему	моим	нашему	нашей	нашему	нашим	
<b>I</b>	моим	моей	моим	моими	нашим	нашей	нашим	нашими	
<b>L</b>	моём	моей	моём	моих	нашем	нашей	нашем	наших	



Cas	сам (lui-même)				весь (tout)			
<b>N</b>	сам	сама	само	сами	весь	вся	всё	все
<b>A</b>	<b>N/G</b>	саму	само	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	всей	всё	<b>N/G</b>
<b>G</b>	самого	самой	самого	самих	всего	всю	всего	всех
<b>D</b>	самому	самой	самому	самим	всему	всей	всему	всем
<b>I</b>	самим	самой	самим	самими	всем	всей	всем	всеми
<b>L</b>	самом	самой	самом	самих	всём	всей	всём	всех

Cas	Démonstratifs (celui-ci)				Démonstratifs (celui-là)				Pronoms interrogatifs	
<b>N</b>	ЭТОТ	ЭТА	ЭТО	ЭТИ	ТОТ	ТА	ТО	ТЕ	КТО	ЧТО
<b>A</b>	<b>N/G</b>	ЭТУ	ЭТО	<b>N/G</b>	<b>N/G</b>	ТУ	ТО	<b>N/G</b>	КОГО	ЧТО
<b>G</b>	ЭТОГО	ЭТОЙ	ЭТОГО	ЭТИХ	ТОГО	ТОЙ	ТОГО	ТЕХ	КОГО	ЧЕГО
<b>D</b>	ЭТОМУ	ЭТОЙ	ЭТОМУ	ЭТИМ	ТОМУ	ТОЙ	ТОМУ	ТЕМ	КОМУ	ЧЕМУ
<b>I</b>	ЭТИМ	ЭТОЙ	ЭТИМ	ЭТИМИ	ТЕМ	ТОЙ	ТЕМ	ТЕМИ	КЕМ	ЧЕМ
<b>L</b>	ЭТОМ	ЭТОЙ	ЭТОМ	ЭТИХ	ТОМ	ТОЙ	ТОМ	ТЕХ	КОМ	ЧЁМ

AGDI	Verbes régissant les cas A ou G ou D ou I		Qui ou Quoi ?
Accusatif	Remercier	Благодарить	Кого ? Что ?
A	Se souvenir	Вспоминать	Кого ? Что ?
A	Rencontrer	Встречать	Кого ? Что ?
A	Attendre: <b>Animé Singulier D1</b>	Ждать	Кого ?
A	Coûter	Стоить	Что ?
Génitif	Craindre	Бояться	Кого ? Чего ?
G	Chercher à obtenir	Добиваться	Чего ?
G	Atteindre	Достигать	Чего ?
G	Attendre	Ждать	Кого ? Чего ?
G	Désirer, souhaiter	Желать	Чего ?
G	Éviter	Избегать	Кого ? Чего ?
G	Toucher; concerner	Касаться	Кого ? Чего ?
G	Mériter	Стоить	Чего ?
G	Vouloir	Хотеть	Чего ?

<b>Datif</b>	<b>Envier</b>	<b>Завидовать</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>S'étonner</b>	<b>Изумляться</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Empêcher</b>	<b>Мешать</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Imiter</b>	<b>Подражать</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Consacrer</b>	<b>Посвящать</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Empêcher</b>	<b>Препятствовать</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>S'opposer</b>	<b>Противиться</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Se réjouir</b>	<b>Радоваться</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Concourir</b>	<b>Содействовать</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Contribuer</b>	<b>Способствовать</b>	<b>Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>Prêter attention</b>	<b>Уделять внимание</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>D</b>	<b>S'étonner</b>	<b>Удивляться</b>	<b>Кому ? Чему ?</b>
<b>Instrumental</b>	<b>Être</b>	<b>Быть</b>	<b>Кем ?</b>
<b>I</b>	<b>Posséder; dominer</b>	<b>Владеть</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Admirer</b>	<b>Восхищаться</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>

<b>Instrumental</b>	<b>Sacrifier</b>	<b>Жертвовать</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Travailler comme</b>	<b>Работать</b>	<b>Кем ?</b>
<b>I</b>	<b>Diriger</b>	<b>Заведовать</b>	<b>Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>S'occuper de; étudier</b>	<b>Заниматься</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>S'intéresser</b>	<b>Интересоваться</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Sembler, paraître</b>	<b>Казаться</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Jurer, faire serment de</b>	<b>Клясться</b>	<b>Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Commander</b>	<b>Командовать</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>S'appeler</b>	<b>Называться</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Posséder</b>	<b>Обладать</b>	<b>Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>S'avérer</b>	<b>Оказаться</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>User</b>	<b>Пользоваться</b>	<b>Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Diriger</b>	<b>Руководить</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Devenir</b>	<b>Становиться (стать)</b>	<b>Кем ? Чем ?</b>
<b>I</b>	<b>Se passionner pour</b>	<b>Увлекаться</b>	<b>Чем ?</b>

AGDI	Exemples de verbes régissant les cas A ou G ou D ou I	Qui/Quoi?
<b>Accusatif</b>	Благодарю вас. Благодарю тебя. Благодарю друзей.	Кого ?
<b>A</b>	Мы встретили затруднения.	Что ?
<b>A</b>	Она ждёт Таню.	Кого ?
<b>Génitif</b>	Они ждали помощи от товарища.	Чего ?
<b>G</b>	Все люди хотят мира, хотят дружбы между народами.	Чего ?
<b>G</b>	Желаю вам счастья, здоровья, успехов.	Чего ?
<b>G</b>	Его работа стоит награды.	Чего ?
<b>Datif</b>	Все радуются весеннему солнцу.	Чему ?
<b>D</b>	Мы удивляемся мужеству и выдержке лётчиков.	Чему ?
<b>D</b>	Необходимо уделять много внимания спорту.	Чему ?
<b>D</b>	Все завидуют твоему здоровью.	Чему ?
<b>Instrumental</b>	Они были учителями.	Кем ?
<b>I</b>	Он работает парикмахером.	Кем ?
<b>I</b>	Чем вы увлекаетесь ?	Чем ?

## Conjugaison des verbes réguliers

Infinitif terminé par Infinitif Signification	ить,еть,ять,ать <b>Варить</b> Faire cuire	еть,ять,ать <b>Читать</b> Lire	овать <b>Рисовать</b> Dessiner	нуть <b>Вернуть</b> Rendre
<b>Radical du présent</b> Radical de l'infinitif	<b>вар-</b> вари-	<b>чита-</b> чита-	<b>рису-</b> рисова-	<b>верн-</b> верну-
<b>Présent</b>	<b>вар-ю</b> <b>вар-ишь</b> <b>вар-ит</b> <b>вар-им</b> <b>вар-ите</b> <b>вар-ят</b>	<b>чита-ю</b> <b>чита-ешь</b> <b>чита-ет</b> <b>чита-ем</b> <b>чита-ете</b> <b>чита-ют</b>	<b>рису-ю</b> <b>рису-ешь</b> <b>рису-ет</b> <b>рису-ем</b> <b>рису-ете</b> <b>рису-ют</b>	<b>верн-у</b> <b>верн-ёшь</b> <b>верн-ёт</b> <b>верн-ём</b> <b>верн-ёте</b> <b>верн-ут</b>
<b>Passé</b>	<b>вари-л</b> <b>вари-ла</b> <b>вари-ло</b> <b>вари-ли</b>	<b>чита-л</b> <b>чита-ла</b> <b>чита-ло</b> <b>чита-ли</b>	<b>рисова-л</b> <b>рисова-ла</b> <b>рисова-ло</b> <b>рисова-ли</b>	<b>верну-л</b> <b>верну-ла</b> <b>верну-ло</b> <b>верну-ли</b>
<b>Impératif</b>	<b>Вари !</b> <b>Варите !</b>	<b>Читай !</b> <b>Читайте !</b>	<b>Рисуй !</b> <b>Рисуйте !</b>	<b>Верни !</b> <b>Верните !</b>

## Conjugaison des verbes en -ся

	<b>Infinitif</b> <b>Signification</b>	<b>Учиться</b> Apprendre	<b>Надеяться</b> Espérer	<b>Одеться (pf.)</b> S'habiller	<b>Добиться (pf.)</b> Obtenir
<b>Radical du présent</b> <b>Radical de l'infinitif</b>		уч- учи-	наде- надея-	оде- оде-	добь- доби-
<b>Présent</b> <b>Futur (pf.)</b>		уч-у <b>сь</b> уч-и <b>шь</b> ся уч-и <b>т</b> ся уч-и <b>м</b> ся уч-и <b>т</b> есь уч-а <b>т</b> ся	наде-ю <b>сь</b> наде-е <b>шь</b> ся наде-е <b>т</b> ся наде-е <b>м</b> ся наде-е <b>т</b> есь наде-ю <b>т</b> ся	оде-н-у <b>сь</b> оде-н-е <b>шь</b> ся оде-н-е <b>т</b> ся оде-н-е <b>м</b> ся оде-н-е <b>т</b> есь оде-н-у <b>т</b> ся	добь-ю <b>сь</b> добь-е <b>шь</b> ся добь-е <b>т</b> ся добь-е <b>м</b> ся добь-е <b>т</b> есь добь-ю <b>т</b> ся
<b>Passé</b>		учи-л <b>я</b> учи-ла <b>сь</b> учи-ло <b>сь</b> учи-ли <b>сь</b>	надея-л <b>я</b> надея-ла <b>сь</b> надея-ло <b>сь</b> надея-ли <b>сь</b>	оде-л <b>я</b> оде-ла <b>сь</b> оде-ло <b>сь</b> оде-ли <b>сь</b>	доби-л <b>я</b> доби-ла <b>сь</b> доби-ло <b>сь</b> доби-ли <b>сь</b>
<b>Impératif</b>		Учи <b>сь</b> ! Учи <b>т</b> есь !	Надей <b>ся</b> ! Надей <b>т</b> есь !	Оде <b>нь</b> ся ! Оде <b>н</b> ьт <b>ь</b> ся !	Добей <b>ся</b> ! Добейт <b>ь</b> ся !

## Conjugaison des verbes au Futur et au Conditionnel

Aspect	Imperfectif	Perfectif	Imperfectif	Perfectif
<b>Infinitif</b> Signification	<b>Изучать</b> Apprendre	<b>Изучить</b> Apprendre	<b>Строить</b> Bâtir	<b>Построить</b> Bâtir
<b>Radical:présent</b> Radical:infinitif	<b>изуч-</b> изуча-	<b>изуч-</b> изучи-	<b>стро-</b> строи-	<b>постро-</b> построй-
<b>Futur</b>	буду изучать будешь изучать будет изучать будем изучать будете изучать будут изучать	<b>изуч-у</b> <b>изуч-ишь</b> <b>изуч-ит</b> <b>изуч-им</b> <b>изуч-ите</b> <b>изуч-ат</b>	буду строить будешь строить будет строить будем строить будете строить будут строить	<b>постро-ю</b> <b>постро-ишь</b> <b>постро-ит</b> <b>постро-им</b> <b>постро-ите</b> <b>постро-ят</b>
<b>Conditionnel</b>	изуча-л бы изуча-ла бы изуча-ло бы изуча-ли бы	изучи-л бы изучи-ла бы изучи-ло бы изучи-ли бы	строи-л бы строи-ла бы строи-ло бы строи-ли бы	построй-л бы построй-ла бы построй-ло бы построй-ли бы
<b>Impératif</b>	<b>Изучай !</b> <b>Изучайте !</b>	<b>Изучи !</b> <b>Изучите !</b>	<b>Строй !</b> <b>Стройте !</b>	<b>Построй !</b> <b>Постройте !</b>

## Aspect des verbes (imperfectif et perfectif)

Verbe simple (ipf.)	Verbe composé (pf.)	Verbe dérivé imperfectif
Verbe simple	<b>Préverbe</b> +verbe simple	<b>Préverbe</b> +verbe simple+ <b>suffixe</b>
писать	переписать	переписывать
Les 5 dérivations	Verbe perfectif (pf.)	Verbe dérivé imperfectif (ipf.)
ва а а/я ыва ива	надеть	надевать
	сросить	срашивать

## Verbes de mouvement

Verbe simple <b>indéterminé</b> (imperfectif)	Verbe simple <b>déterminé</b> (imperfectif)	Verbe composé à partir d'un verbe <b>indéterminé</b> (imperfectif)	Verbe composé à partir d'un verbe <b>déterminé</b> (perfectif)
ходить aller à pied	идти aller à pied	уходить partir à pied	уйти partir à pied
ездить aller	ехать aller	уезжать partir	уехать partir



Préverbe	Sens	Exemples de verbes préverbés	
<b>В- ВО-</b>	Mvt de l'ext. vers l'intérieur	<b>ВОЙТИ</b> <b>ВНЕСТИ</b>	Entrer Introduire
<b>ВЗ- ВЗО- ВОЗ- ВС- ВОС-</b>	Mvt vers le haut	<b>ВЗОЙТИ</b>	Monter
	Répétition, renouvellement	<b>ВОССТАНОВИТЬ</b>	Rétablir
	Action contre qqn ou qqch	<b>ВОЗДЕЙСТВОВАТЬ</b>	Influencer
<b>ВЫ-</b>	Mvt de l'int. vers l'extérieur	<b>ВЫВЕСТИ ИЗ</b>	Déduire de
	Action accomplie en entier	<b>ВЫСУШИТЬ</b>	Assécher
<b>ДО-</b>	But atteint	<b>ДОБИТЬСЯ</b>	Atteindre
<b>ЗА-</b>	Mvt vers l'arrière	<b>ЗАХОДИТЬ</b>	Aller derrière
	Fermeture, recouvrement	<b>ЗАКРЫТЬ</b>	Fermer
	Mise en train de l'action	<b>ЗАГОВОРИТЬ</b>	Se mettre à parler
<b>ИЗ- ИЗО- ИС-</b>	Épuisement de l'action	<b>ИССУШИТЬ</b>	Dessécher
<b>НА-</b>	Mvt vers la surface	<b>НАЛЕТЕТЬ</b>	Fondre sur
	Action en surface	<b>НАСЛОИТЬСЯ</b>	Se superposer

Прéвербе	Сенс	Exemples de verbes прéвербés	
на-	Accumulation	набратъ	Cueillir, ramasser
	Achèvement	написатьъ	Écrire en entier
над-	Augmentation	наддать	Augmenter
	Mvt vers la surface	надписатьъ	Écrire sur
низ- низо- нис-	Mvt vers le bas	нисходить ниспадать	Descendre Tomber
о- об- обо-	Mvt circulaire	обойти	Faire le tour
	Action d'esquiver	обходиться	Se passer de
	Fait de surpasser	обогнать	Dépasser
от- ото-	Éloignement, séparation	отойти	S'éloigner de
	Détournement, déviation	отклониться	Dévier, s'écarter
	Achèvement	отработать	Mettre au point
пере-	Transfert, traversée	передать	Transmettre
	Division en deux	пересечь	Sectionner
	Reprise de l'action	переделать	Refaire

Préverbe	Sens	Exemples de verbes préverbés	
по-	Action de faible portée	поговорить	Parler un peu
	Achèvement	построить	Bâtir en entier
	Mise en train de l'action	полететь	Prendre son vol
под- подо-	Direction vers le dessous	подчинить подписать	Soumettre Signer
	Approche	подойти	Approcher de
	Action limitée	подогреть подождать	Réchauffer Attendre un peu
пред-	Action accomplie avant	предвидеть	Prévoir
при-	Approche, arrivée	приблизиться	Approcher
	Ajout	прибавить	Ajouter
про-	Mvt à travers	пробиться	Passer à travers
	Passage à côté, devant	пройти	Passer
	Action manquée	просмотреть	Manquer
	Achèvement	прочитать	Lire en entier

Préverbe	Sens	Exemples de verbes préverbés	
раз- разо- рас-	Mvt de dispersion	разбить расписать	Briser Peindre en entier
	Répartition	разложить	Répartir
	Action de découvrir	раскрыть	Découvrir, ouvrir
	Développement	развиться	Se développer
	Achèvement	разделить	Partager en entier
с- со-	Mvt vers le bas	спускаться сойти	Dévaler Descendre
	Réunion	собрать	Réunir
	Accompagnement	сопровождать	Accompagner
	Approximation	соответствовать	Correspondre à
	Achèvement	сделать	Faire en entier
у-	Éloignement	унести	Emporter
	Transformation	улучшить усилить	Améliorer Renforcer

## Verbes de position

Position	Être debout	Être assis	Être suspendu	Être allongé
Infinitif	стоять	сидеть	висеть	лежать
Présent	стою	сажу	вишу	лежу
	стоишь	сидишь	висишь	лежишь
	стоит	сидит	висит	лежит
	стоим	сидим	висим	лежим
	стоите	сидите	висите	лежите
	стоят	сидят	висят	лежат
Passé	стоял	сидел	висел	лежал
	стояла	сидела	висела	лежала
	стояло	сидело	висело	лежало
	стояли	сидели	висели	лежали
Impératif	Стой !	Сиди !	Виси !	Лежи !
	Стойте !	Сидите !	Висите !	Лежите !



Infinitif	Exemples de verbes de position	Prépositions	
стоять	Шофёр стоит перед машиной.	перед	devant
	Женщины стоят около остановки.	около	près de
	Какао стоит на столе.	на	sur
сидеть	Девушка сидит под веткой.	под	dessous
	Все пассажиры сидят в самолёте.	в	dans
	Мы сидим за ними.	за	derrière
висеть	Картина висит на стене.	на	sur
	Инструменты висят внутри мастерской.	внутри	à l'intérieur de
	Галстук висит между куртками.	между	entre
лежать	Шарф лежит слева от шапки.	слева от	à gauche de
	Гризли лежит перед пещерой.	перед	devant
	Демонстранты лежат на полу.	на	sur

## Verbes de mouvement (indéterminé - déterminé)

Verbe	Aller (à pied)		Aller (par transport)		Courir	
Infinitif	ходить	идти	ездить	ехать	бегать	бежать
Présent	хожу	иду	езжу	еду	бегаю	бегу
	ходишь	идёшь	ездишь	едешь	бегаешь	бежишь
	ходит	идёт	ездит	едет	бегает	бежит
	ходим	идём	ездим	едем	бегаем	бежим
	ходите	идёте	ездите	едете	бегаете	бежите
	ходят	идут	ездят	едут	бегают	бегут
Passé	ходил	шёл	ездил	ехал	бегал	бежал
	ходила	шла	ездила	ехала	бегала	бежала
	ходило	шло	ездило	ехало	бегало	бежало
	ходили	шли	ездили	ехали	бегали	бежали
Impératif	Ходи !	Иди !	Езди !	Поезжай !	Бегай !	Беги !
	Ходите !	Идите !	Ездите !	Поезжайте !	Бегайте !	Бегите !



## Verbes de mouvement (indéterminé - déterminé)

Verbe	Porter		Transporter		Mener, conduire	
Infinitif	НОСИТЬ	НЕСТИ	ВОЗИТЬ	ВЕЗТИ	ВОДИТЬ	ВЕСТИ
Présent	ношу	несу	вожу	везу	вожу	веду
	носишь	несёшь	возишь	везёшь	водишь	ведёшь
	носит	несёт	возит	везёт	водит	ведёт
	носим	несём	возим	везём	водим	ведём
	носите	несёте	возите	везёте	водите	ведёте
	носят	несут	возят	везут	водят	ведут
Passé	носил	нёс	возил	вёз	водил	вёл
	носила	несла	возила	везла	водила	вела
	носило	несло	возило	везло	водило	вело
	носили	несли	возили	везли	водили	вели
Impératif	Носи !	Неси !	Вози !	Вези !	Води !	Веди !
	Носите !	Несите !	Возите !	Везите !	Водите !	Ведите !



## Verbes de mouvement (indéterminé - déterminé)

Verbe	Voler		Nager, naviguer		Grimper	
Infinitif	летать	лететь	плавать	плыть	лазить	лезть
Présent	летаю	лечу	плаваю	плыву	лажу	лезу
	летаешь	летишь	плаваешь	плывёшь	лазишь	лезешь
	летает	летит	плавает	плывёт	лазит	лезет
	летаем	летим	плаваем	плывём	лазим	лезем
	летаете	летите	плаваете	плывёте	лазите	лезете
	летают	летят	плавают	плывут	лазят	лезут
Passé	летал	летел	плавал	плыл	лазил	лез
	летала	летела	плавала	плыла	лазила	лезла
	летало	летело	плавало	плыло	лазило	лезло
	летали	летели	плавали	плыли	лазили	лезли
Impératif	Летай !	Лети !	Плавай !	Плыви !	лазай !	Лезь !
	Летайте !	Летите !	Плавайте !	Плывите !	лазайте !	Лезьте !



## Verbes de mouvement (indéterminé - déterminé)

Verbe	Flâner		Ramper		(Faire) rouler	
Infinitif	бродить	брести	ползать	ползти	катать	катить
Présent	брожу	бреду	ползаю	ползу	катаю	качу
	бродишь	бредёшь	ползаешь	ползёшь	катаешь	катишь
	бродит	бредёт	ползает	ползёт	катает	катит
	бродим	бредём	ползаем	ползём	катаем	катим
	бродите	бредёте	ползаете	ползёте	катаете	катите
	бродят	бредут	ползают	ползут	катают	катят
Passé	бродил	брёл	ползал	полз	катал	катил
	бродила	брела	ползала	ползла	катала	катила
	бродило	брело	ползало	ползло	катало	катило
	бродили	брели	ползали	ползли	катали	катили
Impératif	Броди !	Бреди !	Ползай !	Ползи !	Катай !	Кати !
	Бродите !	Бредите !	Ползайте !	Ползите !	Катайте !	Катите !



Préverbe	Mouvement	Exemples (sens <i>spatial</i> )
в- во-	entrer	Он <b>во</b> шёл в комнату.
вы-	sortir	Он <b>вы</b> шёл из комнаты.
вз- вс- взо-	monter	Я <b>вз</b> бежал по лестнице на второй этаж.
при-	arriver	Я <b>при</b> ехал в Петербург.
у-	quitter s'éloigner	Они <b>у</b> ехали из Владивостока. Отряд <b>у</b> ходит всё дальше и дальше.
под-	s'approcher	<b>Под</b> несите картину ближе.
от- ото-	s'éloigner partir	Он <b>ото</b> шёл к окну и закурил. Поезд <b>от</b> ходит в 18 часов 15 минут.
до-	atteindre	Мы <b>до</b> ехали до Урала ночью.
за-	passer derrière passer chez	Солнце <b>за</b> шло за тучу. Я зашёл <b>за</b> другом.
про-	traverser passer dépasser le but	Мы <b>про</b> шли сквозь толпу. Самолёт <b>про</b> летел над нами. Я <b>про</b> ехал свою остановку.

Préverbe	Mouvement	Exemples (sens <i>spatial</i> )
пере-	franchir changer d'endroit	Мы <b>переехали</b> границу. Они <b>переехали</b> на другую квартиру.
с-	descendre	Дети <b>съехали</b> на санках с горки.
о- об- обо-	contourner éviter	Мы <b>обошли</b> здание театра. Мы <b>обошли</b> болото и продолжали путь.
из- ис-	contourner	Они <b>изъездили</b> всю Европу.
на-	se déplacer sur compter	Машина <b>наехала</b> на столб. Шофёр <b>наездил</b> 500 000 км.
с-	converger	Люди <b>сбежались</b> на пожар.
раз- рас- разо-	diverger	Почтальон <b>разнёс</b> письма.

Préverbe	Mouvement	Exemples (sens <i>temporel</i> )
по-	commencer ( <i>dét.</i> )	Он встал и <b>пошёл</b> к выходу.
за-	commencer ( <i>ind.</i> )	Он встал и <b>заходил</b> по комнате.
про-	prolonger ( <i>ind.</i> )	Мы <b>проездили</b> по городу весь день.
с-	aller et revenir	Я <b>съездил</b> в институт за книгами.

Verbes		Gérondif présent (En faisant)		Gérondif passé (Après avoir fait)	
Actifs	-а	лѐжа	-в -вши -ши	прочитав	
	-я	очаруя	-нув -я	привыкнув	
Pronominaux	-ась	ложась	-вшись	раздевшись	
	-ясь	сядясь	-шись	подвергшись	
Verbes		Participe présent actif		Participe passé actif	
Actifs ущ ющ ащ ящ вш ш	Masculin	-ющий	читающий	-вший	читавший
	Féminin	-ющая	читающая	-вшая	читавшая
	Neutre	-ющее	читающее	-вшее	читавшее
	Pluriel	-ющие	читающие	-вшие	читавшие
Pronominaux ущ ющ ащ ящ вш ш	Masculin	-ющийся	являющийся	-вшийся	являвшийся
	Féminin	-ющаяся	являющаяся	-вшаяся	являвшаяся
	Neutre	-ющееся	являющееся	-вшееся	являвшееся
	Pluriel	-ющиеся	являющиеся	-вшиеся	являвшиеся

Forme		Participe présent passif		Participe passé passif	
Longue ем им н	Masculin	-емый -имый	читаемый строимый	-ый -ный	открытый прочитанный
	Féminin	-емая -имая	читаемая строимая	-ая -ная	открытая прочитанная
	Neutre	-емое -имое	читаемое строимое	-ое -ное	открытое прочитанное
	Pluriel	-емые -имые	читаемые строимые	-ые -ные	открытые прочитанные
Courte (Attribut) ем им	Masculin	-ем -им	читаем строим	- -	открыт прочитан
	Féminin	-ема -има	читаем строим	-а -а	открыта прочитана
	Neutre	-емо -имо	читаем строим	-о -о	открыто прочитано
	Pluriel	-емы -имы	читаемы строимы	-ы -ы	открыты прочитаны

## Terminaisons des verbes au Présent (ipf.) et au Futur (pf.)

Pronoms	1 <sup>ère</sup> Conjugaison		2 <sup>ème</sup> Conjugaison	
Я	-у -ю	-у -ю	-у -ю -у -ю	-у -ю
Ты	-ешь	-ёшь	-ишь	-ишь
Он она оно	-ет	-ёт	-ит	-ит
Мы	-ем	-ём	-им	-им
Вы	-ете	-ёте	-ите	-ите
Они	-ут -ют	-ут -ют	-ат -ят	-ат -ят

## Terminaisons des verbes en -ся au Présent (ipf.) et au Futur (pf.)

	-ся après consonne (ь т м л й)		-сь après voyelle (у ю е)	
Я	-у <sup>сь</sup> -ю <sup>сь</sup>	-у <sup>сь</sup> -ю <sup>сь</sup>	-у <sup>сь</sup> -ю <sup>сь</sup> -у <sup>сь</sup> -ю <sup>сь</sup>	-у <sup>сь</sup> -ю <sup>сь</sup>
Ты	-ешься	-ёшься	-ишься	-ишься
Он она оно	-ется	-ётся	-ится	-ится
Мы	-емся	-ёмся	-имся	-имся
Вы	-етесь <sup>ь</sup>	-ётесь <sup>ь</sup>	-итесь <sup>ь</sup>	-итесь <sup>ь</sup>
Они	-утся -ются	-утся -ются	-атся -ятся	-атся -ятся



## Alternances consonantiques des groupes de verbes: Présent (ipf.) et Futur (pf.)

G2:1 <sup>ère</sup> Personne Sing.		G3:Toutes Personnes		G5:Toutes Personnes	
<b>б-бл</b>	любить-люблю	<b>б-</b>	колебаться-	<b>ст-д</b>	вести-веду
<b>п-пл</b>	купить-куплю	<b>бл</b>	колеблюсь	<b>ст-т</b>	мести-мету
<b>в-вл</b>	готовить-готовлю	<b>п-пл</b>	трепать-треплю	<b>ст-т</b>	плести-плету
<b>м-мл</b>	кормить-кормлю	<b>м-мл</b>	дремать-дремлю	<b>ст-т</b>	цвести-цвету
<b>ф-фл</b>	графить-графлю	<b>ст-щ</b>	блестеть-блещу	<b>ст-б</b>	грести-гребу
<b>д-ж</b>	ходить-хожу	<b>т-</b>	скрежетать-	<b>ст-б</b>	скреести-скребу
<b>д-</b>	освободить-	<b>щ</b>	скрежещу	<b>ст-н</b>	клясть-клян
<b>ж</b>	освобожу	<b>з-ж</b>	сказать-скажу	<b>G6:1<sup>ère</sup> P.Sing.-3<sup>ème</sup> P.Plur.</b>	
<b>з-ж</b>	возить-вожу	<b>с-ш</b>	писать-пишу	<b>ч-к</b>	печь-пеку-пекут
<b>с-ш</b>	спросить-спрошу	<b>х-ш</b>	пахать-пашу	<b>ч-г</b>	мочь-могу-могут
<b>т-ч</b>	ответить-отвечу	<b>к-ч</b>	плакать-плачу	<b>G7:Toutes Personnes</b>	
<b>т-щ</b>	запретить-запрещу	<b>т-ч</b>	хохотать-хохочу	<b>т-н</b>	одеться-оденусь
<b>ст-щ</b>	простить-прощу	<b>т-ч</b>	прятать-прячу	<b>н-м</b>	понять-пойму

<b>можно нельзя нужно надо должен должна должно должны нужен нужна нужны</b>		
<b>можно + Infinitif</b>	<b>Possibilité</b>	<b>Можно выучить русский язык.</b>
<b>можно + Infinitif</b>	<b>Permission</b>	<b>Можно позвонить ?</b>
<b>нельзя + Imperfectif</b>	<b>Interdiction</b>	<b>В метро нельзя курить.</b>
<b>нельзя + Perfectif</b>	<b>Impossibilité</b>	<b>Нельзя выучить этот язык за месяц.</b>
<b>нужно + Infinitif</b>	<b>Nécessité</b>	<b>Мне нужно идти на вокзал.</b>
<b>надо + Infinitif</b>	<b>Nécessité</b>	<b>Надо платить за квартиру вовремя.</b>
<b>Должен s'accorde en genre et en nombre avec le <b>Sujet</b> au <b>Nominatif</b></b>		
<b>N+должен+Infinitif</b>	<b>Devoir au Présent</b>	<b>Он должен закончить работу.</b>
<b>N+должен+быть+Infinitif</b>	<b>Devoir au Passé</b>	<b>Она должна была понять это сразу.</b>
<b>N+должен+быть+Infinitif</b>	<b>Devoir au Futur</b>	<b>Они должны будут купить билеты.</b>
<b>Нужен s'accorde en genre et en nombre avec l'<b>Objet</b> au <b>Nominatif</b> (<b>Sujet</b> au <b>Datif</b>)</b>		
<b>D + нужен + N</b>	<b>Besoin au Présent</b>	<b>Мне нужна виза.</b>
<b>D + быть + нужен + N</b>	<b>Besoin au Passé</b>	<b>Им были нужны деньги.</b>
<b>D + быть + нужен + N</b>	<b>Besoin au Futur</b>	<b>Тебе будет нужен паспорт.</b>

Что+Verbe au temps de l'action (Fait réel)		Чтобы+Verbe au Passé (Fait souhaité)	
видеть	voir	желать	souhaiter
думать	penser	предлагать	proposer
знать	savoir	приказывать	ordonner
обещать	promettre	просить	demander
понимать	comprendre	советовать	conseiller
рассказывать	raconter	требовать	exiger
считать	considérer	хотеть	vouloir
чувствовать	sentir	хотеться + D	avoir envie de
Известно	Il est connu que	Можно Надо Нужно	On peut Il faut Il faut
Ясно	Il est clair que	Необходима	Il est indispensable
говорить/сказать	parler, dire	говорить/сказать	parler, dire
писать	écrire	писать	écrire
Сестра написала, что брат приехал.		Сестра написала, чтобы брат приехал.	
Я знаю, что он живёт в Москве.		Я хочу, чтобы он жил в Москве.	

Suffixes	Substantifs Masculins		Suffixes	Substantifs Féminins	
-тель	читатель	lecteur	-тель-	читательница	lectrice
	писатель	écrivain	-ниц	писательница	écrivaine
	руководитель	dirigeant		руководительница	dirigeante
	строитель	constructeur		строительница	constructrice
-щик	наборщик	compositeur	-щиц	наборщица	compositrice
	каменщик	maçon		каменщица	maçonne
	стекольщик	vitrier		стекольщица	vitrière
-овщик	часовщик	horloger	-овщиц	часовщица	horlogère
-ёвщик	старьёвщик	fripier	-ёвщиц	старьёвщица	fripière
-льщик	носильщик	porteur	-льщиц	носильщица	porteuse
-чик	разведчик	éclaireur	-чиц	разведчица	éclaireuse
после	переводчик	traducteur	после	переводчица	traductrice
д ж з с т	переписчик	copiste	д ж з с т	переписчица	copiste
	лётчик	pilote		лётчица	pilote
	пулемётчик	mitrailleur		пулемётчица	mitrailleuse

Suffixes	Substantifs Masculins		Suffixes	Substantifs Féminins	
-ник	работник	travailleur	-ниц	работница	travailleuse
	отличник	excellent...		отличница	excellente...
	ученик	élève		ученица	élève
	помощник	aide		помощница	aide
	сапожник	cordonnier	-ник	сапожник	cordonnière
-ик	математик	mathématicien	-ик	математик	mathématicienne
	историк	historien		историк	historienne
	физик	physicien		физик	physicienne
	химик	chimiste		химик	chimiste
-овик	передовик	avant-gardiste	-овик	передовик	avant-gardiste
-ец	борец	militant	-ец	борец	militante
	боец	combattant		боец	combattante
	гребец	rameur		гребец	rameuse
	испанец	Espagnol	-к	испанка	Espagnole
	голландец	Hollandais		голландка	Hollandaise

Suffixes	Substantifs Masculins		Suffixes	Substantifs Féminins	
-ец	краса <b>в</b> ец	bel homme	-и <b>ц</b>	красави <b>ц</b> а	belle femme
	чте <b>ц</b>	récitant		чти <b>ц</b> а	récitante
-анец	республик <b>ан</b> ец	républicain	-ан <b>к</b>	республик <b>ан</b> ка	républicaine
-енец	бежен <b>е</b> ц	réfugié	-ен <b>к</b>	бежен <b>к</b> а	réfugiée
-овец	торгов <b>о</b> вец	marchand	-к	торгов <b>к</b> а	marchande
-лец	владел <b>е</b> ц	propriétaire	-ли <b>ц</b>	владели <b>ц</b> а	propriétaire
-ин	болгар <b>ин</b>	Bulgare	-к	болгар <b>к</b> а	Bulgare
	татар <b>ин</b>	Tatare		татар <b>к</b> а	Tatare
	груз <b>ин</b>	Géorgien	-ин <b>к</b>	груз <b>ин</b> ка	Géorgienne
-анин	граждани <b>н</b>	citoyen	-ан <b>к</b>	граждани <b>к</b> а	citoyenne
	горожан <b>ин</b>	citadin		горожан <b>к</b> а	citadine
	волжан <b>ин</b>	riverain Volga		волжан <b>к</b> а	riveraine Volga
	харьковч <b>ан</b> ин	Kharkovien		харьковч <b>ан</b> ка	Kharkovienne
-янин	крестья <b>н</b> ин	paysan	-ян <b>к</b>	крестья <b>н</b> ка	paysanne
	киевля <b>н</b> ин	Kievien		киевля <b>н</b> ка	Kievienne

Suffixes	Substantifs Masculins		Suffixes	Substantifs Féminins	
-ич	москвич	Moscovite	-ичк	москвичка	Moscovite
	костромич	Kostromien		костромичка	Kostromienne
	вятич	Viatkien		вятичка	Viatkienne
-ач	скрипач	violoniste	-ачк	скрипачка	violoniste
-ак	батрак	journalier		батрачка	journalière
	рыбак	pêcheur		рыбачка	pêcheuse
-як	сибиряк	Sibérien	-ячк	сибирячка	Sibérienne
	пермяк	Permien		пермячка	Permienne
	земляк	compatriote		землячка	compatriote
	бедняк	paysan pauvre		беднячка	paysanne pauvre
-ун	болтун	bavard	-ун	болтунья	bavarde
	шалун	polisson		шалунья	polissonne
	хвастун	vantard		хвастунья	vantarde
	крикун	criard		крикунья	criarde
	ворчун	grincheux		ворчунья	grincheuse

Suffixes	Substantifs Masculins		Suffixes	Substantifs Féminins	
-арь	секретарь	secrétaire	-арш	секретарша	secrétaire
	библиотекарь	bibliothécaire		библиотекарша	bibliothécaire
	пекарь	boulangier	-арь	пекарь	boulangère
	пахарь	laboureur		пахарь	laboureuse
	токарь	tourneur		токарь	tourneuse
	слесарь	serrurier		слесарь	serrurière
-	врач	médecin	-	врач	médecin
-яр	столяр	menuisier	-яр	столяр	menuisière
	маляр	peintre (bât.)		маляр	peintre (bât.)
-ист	тракторист	tracteuriste	-истк	трактористка	tracteuriste
-ионер	революционер	révolutionnaire	-ионерк	революционерка	révolutionnaire
-ент	корреспондент	correspondant	-ентк	корреспондентка	correspondante
-ант	дилетант	dilettante	-антк	дилетантка	dilettante
-тор	директор	directeur	-тор	директор	directrice
-атор	новатор	novateur	-атор	новатор	novatrice

Suffixes	Noms abstraits Féminins		Suffixes	Noms abstraits Féminins	
-ость	активность	activité	-ин	ширина	largeur
	решительность	résolution		глубина	profondeur
	храбрость	bravoure		вышина	hauteur
	гордость	fierté	-изн	белизна	blancheur
	промышленность	industrie		левизна	gauchisme
	молодость	jeunesse		дешивизна	bon marché
-есть	свежесть	fraîcheur		дороговизна	cherté
	текучесть	fluidité	-к	стройка	construction
-от	беднота	pauvreté		подготовка	préparation
	краснота	rougeur		находка	trouvaille
	чернота	noirceur	-б	борьба	lutte
	полнота	plénitude		ходьба	marche
	темнота	obscurité		молотьба	battage
	высота	hauteur	-изацийот	организация	organisation
-ет	нищета	misère	-ацийот	квалификация	qualification

Suffixes	Noms abstraits Neutres		Suffixes	Noms abstraits Neutres	
-ани	внимание	attention	-ти	взятие	prise
	собрание	réunion		открытие	découverte
	преподавание	enseignement		понятие	notion
	старание	effort		прибытие	arrivée
	рассматривание	considération	-ств	производство	production
-ени	чтение	lecture		строительство	construction
	объявление	annonce		господство	domination
	удивление	étonnement		превосходство	supériorité
	учение	études		мастерство	maîtrise
	суждение	raisonnement		колдовство	sorcellerie
	ударение	accent	Suffixe	Noms abstraits Masculins	
	уточнение	précision	-изм	идеализм	idéalisme
	упражнение	exercice		туризм	tourisme
	упрочение	consolidation		футуризм	futurisme
	намерение	intention		гигантизм	gigantisme

Suffixes		Formation des Adjectifs		Suffixes		Formation des Adjectifs	
-н	летний	лето	-н	местный	место		
	estival	été		local	place, lieu		
	зимний	зима	-шн	вчерашний	вчера		
	hivernal	hiver		d'hier	hier		
	осенний	осень		сегодняшний	сегодня		
	automnal	automne		d'aujourd'hui	aujourd'hui		
	весенний	весна		завтрашний	завтра		
	printanier	printemps		de demain	demain		
	вечерний	вечер		внешний	вне		
	du soir	soir		extérieur	hors de		
	фабричный	фабрика		нынешний	ныне		
	de fabrique	fabrique		présent	à présent		
	железный	железо		теперешний	теперь		
	en fer	fer		actuel	actuellement		

Suffixes	Formation des Adjectifs		Suffixes	Formation des Adjectifs	
-онн	революци <b>он</b> ный	революция	-к	лом <b>к</b> ий	ломать
	révolu <b>tion</b> naire	révolu <b>tion</b>		fragile	briser
-енн	хозяйств <b>ен</b> ный	хозяйство		кол <b>к</b> ий	колоть
	économi <b>q</b> ue	économi <b>e</b>		mordant	fendre
	жизн <b>ен</b> ный	жизнь	-ан	кожан <b>ы</b> й	кожа
	vital	vie		en cuir	cuir
-ск	город <b>ск</b> ой	город	-ян	серебря <b>н</b> ый	серебро
	de ville, urbain	ville		en argent	argent
	моск <b>ов</b> ский	Москва	-ян	платя <b>н</b> ой	платье
	moscovite	Moscou		à habit	habit
-к	немец <b>к</b> ий	немец		жестя <b>н</b> ой	жесть
	allemand	Allemand		en fer-blanc	fer-blanc
	бедня <b>ц</b> кий	бедня <b>к</b>	-ин	лебеди <b>н</b> ый	лебедь
	de paysan pauvre	paysan pauvre		de cygne	cygne

Suffixes	Formation des Adjectifs		Suffixes	Formation des Adjectifs	
-ин	соколин <sup>ый</sup>	сокол	-ев	плечева <sup>я</sup>	плечо
	de faucon	faucon		d'épaule	épaule
-ов	дубов <sup>ый</sup>	дуб		ключева <sup>я</sup>	ключ
	en bois de chêne	chêne		(position)-clé	clé
	соснов <sup>ый</sup>	сосна	-овит	родовит <sup>ый</sup>	род
	en bois de pin	pin		bien né	famille
	столов <sup>ый</sup>	стол		ядовит <sup>ый</sup>	яд
	de table	table		toxique	poison
	домов <sup>ый</sup>	дом	-ов	лесник <sup>ов</sup>	лесник
	de maison	maison		du garde forestier	garde forestier
	газов <sup>ый</sup>	газ		отцов <sup>ов</sup>	отец
	de gaz	gaz		paternel, du père	père
-ев	боевой	бой	-овск	отцовск <sup>ий</sup>	отец
	de combat	combat		paternel, du père	père

Suffixes	Formation des Adjectifs		Suffixes	Formation des Adjectifs	
-ин	материн	мать	-ист	глинистый	глина
	de la mère	mère		argileux	argile
	мамин	ма	-ат	усатый	ус
	de maman	mère		moustachu	moustache
	сестрин	сестра		бородатый	борода
	de la sœur	sœur		barbu	barbe
	бабушкин	бабушка	-чат	дымчатый	дым
	de la grand-mère	grand-mère		gris cendré	fumée
-инск	материнский	мать	-аст	глазастый	глаз
	maternel	mère		aux grands yeux	œil
	сестринский	сестра		головастый	голова
	de la sœur	sœur		à grande tête	tête
-ист	тенистый	тень	-ив	ленивый	лень
	ombragé	ombre		paresseux	paresse

Préfx-Suffix	Formation des Adjectifs		Préfx-Suffix	Formation des Adjectifs	
-лив	приветливый	привет	без-н	бездомный	дом
	affable	salut		sans logis	maison
-чив	обманчивый	обман		безвредный	вред
	trompeur	tromperie		inoffensif	dommage
-уч	летучий	лететь	без-н	бесприютный	приют
	volant, volatil	voler		sans abri	refuge
-юч	горючий	гореть	без-нн	бессмысленный	смысл
	combustible	brûler		absurde	sens
	колючий	колоть	на-н	настольный	стол
	épineux	piquer		de table	table
без-	безрукий	рука	за-н	застольный	стол
	manchot	main		de table	table
	безногий	нога	при-ск	приуральский	Урал
	cul-de-jatte	jambe		en Oural	Oural

Alternance	Formation des Adjectifs		Suffixes	Formation des Adjectifs	
к-ч	волчий	волк	-	лисий	лиса
	de loup	loup		de renard	renard
	рыбачий	рыбак		соболий	соболь
	de pêcheur(s)	pêcheur		de zibeline	zibeline
	помещичий	помещик	Suffixes d'atténuation		
	seigneurial	propriétaire	-оват	красноватый	красный
ц-ч	птичий	птица		rougeâtre	rouge
	d'oiseau	oiseau	-еват	синеватый	синий
	заячий	заяц		bleuâtre	bleu
	de lièvre	lièvre		Suffixes augmentatifs	
	отчий	отец	-ущ	большущий	большой
	paternel	père		très grand	grand
д-ж	медвежий	медведь	-ющ	злющий	злой
	d'ours	ours		très méchant	méchant

Préfixes	Formation des Adjectifs		бел-	белорусский	русский
пре-	пребольшой	большой		biélorusse	russe
	très grand	grand	Radical	Composition	Substantif
архи-	архиизвестный	известный	красн-	краснокожий	кожа
	archiconnu	connu		à la peau rouge	peau
анти-	антинародный	народный	сер-	сероглазый	глаз
	antipopulaire	populaire		aux yeux gris	œil
Radical	Composition	Adjectif	черн-	черноволосяый	волос
сер-	серо-зелёный	зелёный		à cheveux bruns	cheveu
	gris-vert	vert	остр-	остроумный	ум
тёмн-	тёмно-красный	красный		spirituel	esprit
	rouge foncé	rouge	чугун-	чугунолитейный	литейная
светл-	светло-голубой	голубой		de fonderie	fonderie
	bleu clair	bleu clair	Radical	Composition	Verbe
син-	сине-жёлтый	жёлтый	пеш-	пешеходный	ходить
	bleu-jaune	jaune		piétonnier	aller à pied

## Suffixes diminutifs

-ик	столик	стол	table	-иц	сестрица	сестра	sœur
	домик	дом	maison	-иц	платице	платье	robe
	плечико	плечо	épaule	-ичк	сестричка	сестра	sœur
	личико	лицо	visage		лиси́чка	лиса	renard
-чик	шкафчик	шкаф	armoire	-онк	девчонка	девочка	fillette
	пальчик	палец	doigt		мальчонка	мальчик	garçon
-ок	листок	лист	feuille	-ёнк	сестрёнка	сестра	sœur
	сучок	сук	branche	-оньк	берёзонька	берёза	bouleau
	старичок	старик	vieillard	-еньк	рученька	рука	main
-ёк	паренёк	парень	gars	-ц	оконце	окно	fenêtre
	огонёк	огонь	feu	-ечк	рубашечка	рубашка	chemise
-ец	братец	брат	frère		кошечка	кошка	chat
-к	головка	голова	tête	-ечк	семечко	семя	graine
	комнатка	комната	chambre	-очк	тарелочка	тарелка	assiette
	вишенка	вишня	cerise	-очк	яблочко	яблоко	pomme

## Suffixes diminutifs et augmentatifs

Suffixes diminutifs et augmentatifs							
-ушк	дедушка	дед	pépé	Plusieurs suffixes diminutifs successifs			
	старушка	старуха	vieille	-уш-ечк	избушечка	изба	isba
	речушка	река	rivière	-уш-он-очк	старушоночка	старуха	vieille
	избушка	изба	isba	-иш-ечк	мальчишечка	мальчик	garçon
-ушк	хлебушко	хлеб	pain	-он-очк	девчоночка	девочка	fillette
-юшк	горюшко	горе	chagrin	Suffixes augmentatifs			
	морюшко	море	mer	-ищ	домище	дом	maison
-ышк	солнышко	солнце	soleil		ножище	нож	couteau
	гнёздышко	гнездо	nid		письмище	письмо	lettre
-ишк	мальчишка	мальчик	garçon	-ищ	книжища	книга	livre
	плутишка	плут	polisson		ножища	нога	pied
	землишка	земля	terre		ручища	рука	main
-ишк	городишко	город	ville	-ин	домина	дом	maison
	домишко	дом	maison		рыбина	рыба	poisson
	умишко	ум	esprit		городина	город	ville



Adjectif Masculin		Comparatif	Superlatif Masculin	
Forme longue	Forme courte	-ee -e	Suffixal	Composé
красивый	красив	красивее	красивейший	самый красивый
beau	beau	plus beau	le plus beau	le plus beau
добрый	добр	добрее	добрейший	самый добрый
gentil	gentil	plus gentil	le plus gentil	le plus gentil
тенистый	тенист	тенистее		самый тенистый
ombragé	ombragé	plus ombragé		le plus ombragé
старый	стар	старее	старейший	самый старый
vieux	vieux	plus vieux	le plus vieux	le plus vieux
умный	умён	умнее	умнейший	самый умный
intelligent	intelligent	plus intelligent	le plus intelligent	le plus intelligent
высокий	высок	выше	(наи)высший	самый высокий
haut	haut	plus haut	le plus haut	le plus haut
низкий	низок	ниже	низший	самый низкий
bas	bas	plus bas	le plus bas	le plus bas

Adjectif Masculin		Comparatif	Superlatif Masculin	
Forme longue	Forme courte	-e	Suffixal	Composé
узкий	узок	уже		самый узкий
étroit	étroit	plus étroit		le plus étroit
тихий	тих	тише	(наи)тишайший	самый тихий
calme	calme	plus calme	le plus calme	le plus calme
сухой	сух	суше		самый сухой
sec	sec	plus sec		le plus sec
крепкий	крепок	крепче	крепчайший	самый крепкий
fort	fort	plus fort	le plus fort	le plus fort
громкий	громок	громче		самый громкий
bruyant	bruyant	plus bruyant		le plus bruyant
дорогой	дорог	дороже		самый дорогой
cher	cher	plus cher		le plus cher
крутой	крут	круче	крутейший	самый крутой
abrupt	abrupt	plus abrupt	le plus abrupt	le plus abrupt

Adjectif Masculin		Comparatif	Superlatif Masculin	
Forme longue	Forme courte	-e	Suffixal	Composé
молодой	молод	моложе		самый молодой
jeune	jeune	plus jeune		le plus jeune
густой	густ	гуще	густейший	самый густой
épais	épais	plus épais	le plus épais	le plus épais
простой	прост	проще	простейший	самый простой
simple	simple	plus simple	le plus simple	le plus simple
толстый	толст	толще	(наи)толстейший	самый толстый
gros	gros	plus gros		le plus gros
хороший	хорош	лучше	(наи)лучший	самый хороший
bon	bon	meilleur	le meilleur	самый лучший
плохой	плох	хуже	(наи)худший	самый плохой
mauvais	mauvais	pire	le pire	самый худший
большой	велик	больше	наибольший	самый большой
grand	grand	plus grand	le plus grand	le plus grand

Adjectif Masculin		Comparatif	Superlatif Masculin	
Forme longue	Forme courte	-e	Suffixal	Composé
великий	велик	больше	величайший	самый великий
grand	grand	plus grand	le plus grand	le plus grand
маленький	мал	меньше	наименьший	самый маленький
petit	petit	plus petit	le plus petit	le plus petit
лёгкий	лёгок	легче	легчайший	самый лёгкий
léger	léger	plus léger	le plus léger	le plus léger
дешёвый	дешёв	дешевле		самый дешёвый
bon marché	bon marché	meilleur marché		le meilleur marché
короткий	короток	короче		самый короткий
court	court	plus court		le plus court
близкий	близок	ближе	ближайший	самый близкий
proche	proche	plus proche	le plus proche	le plus proche
далёкий	далёк	дальше		самый далёкий
lointain	lointain	plus lointain		le plus lointain

Adjectif Masculin		Comparatif	Superlatif Masculin	
Forme longue	Forme courte	-e	Suffixal	Composé
глубокий	глубок	глубже	глубочайший	самый глубокий
profond	profond	plus profond	le plus profond	le plus profond
сладкий	сладок	слаще	сладчайший	самый сладкий
sucré	sucré	plus sucré	le plus sucré	le plus sucré

Adverbe	Comparatif	Adverbe	Comparatif	Adverbe	Comparatif
тихо	тише	близко	ближе	далеко	дальше
calmement	plus calmement	près	plus près	loin	plus loin
долго	дольше	много	больше	мало	меньше
longtemps	plus longtemps	beaucoup	plus	peu	moins
редко	реже	поздно	позже	рано	раньше
rarement	plus rarement	tard	plus tard	tôt	plus tôt
часто	чаще	Тише едешь – дальше будешь.			
souvent	plus souvent	Qui veut aller loin, ménage sa monture.			

## Exemples d'utilisation de comparatifs et de superlatifs

Москва сейчас чище, чем десять лет назад.

Moscou est aujourd'hui plus propre qu'il y a dix ans.

Москва – больше Петербурга. Москва – больше, чем Петербург.

Moscou est plus grande que Saint-Pétersbourg.

Это – более красивый дом, чем тот, и менее большой дом, чем этот.

Cette maison-ci est plus belle que celle-là et moins grande que celle-ci.

Озеро «Байкал» – самое глубокое озеро в мире.

Le lac Baïkal est le lac le plus profond du monde.

Это – один из крупнейших заводов в Европе.

C'est une des plus importantes usines d'Europe.

Где ближайшая станция метро ?

Où se trouve la station de métro la plus proche ?

Это – кратчайший путь к Красной площади.

C'est le chemin le plus court pour aller à la Place Rouge.

## Les Adverbes

по-русски	en russe	много	beaucoup	вовремя	à l'heure
по-французски	en français	мало	peu	утром	le matin
по-английски	en anglais	немного	un peu	днём	l'après-midi
хорошо	bien	почти	presque	вечером	le soir
плохо	mal	очень	très	ночью	la nuit
громко	à voix haute	слишком	trop	поздно	tard
тихо	à voix basse	чуть-чуть	un petit peu	позже	plus tard
правильно	correctement	совсем	tout à fait	рано	tôt
неправильно	incorrectement	вчера	hier	раньше	plus tôt
быстро	rapidement	сегодня	aujourd'hui	давно	il y a longtemps
медленно	lentement	завтра	demain	недавно	récemment
внимательно	attentivement	сейчас	maintenant	весной	au printemps
невнимательно	sans attention	теперь	maintenant	летом	en été
красиво	bien	потом	après	осенью	en automne
некрасиво	mal	позже	après	зимой	en hiver



## Les Adverbes

Как часто ?		Как долго ?		никогда	jamais
часто	souvent	долго	longtemps	однажды	un jour
редко	rarement	недолго	pas longtemps	дважды	deux fois
всегда	toujours	ты долго жил в Москве ?		вдвоём	à deux
иногда	parfois	Я жил там недолго, месяц.		втроём	à trois
Где ? (Sans Mouvement)		Куда ? (Avec Mouvement)		издалека	de loin
там	là	туда	là-bas	вдали	au loin
здесь	ici	сюда	ici	далеко	loin
впереди	devant	вперёд	devant	недалеко	pas loin
слева	à gauche	налево	à gauche	близко	près
справа	à droite	направо	à droite	рядом	tout près
сзади	derrière	назад	en arrière	езде	partout
вверху-наверху	en haut	вверх-наверх	en haut	всюду	partout
внизу	en bas	вниз	en bas	нигде	nulle part
дома	à la maison	домой	à la maison	никуда	nulle part



День/Месяц	Январь 2008	Февраль 2008	Март 2008
понедельник	7 14 21 28	4 11 18 25	3 10 17 24 31
вторник	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25
среда	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26
четверг	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27
пятница	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28
суббота	5 12 19 26	2 9 16 23	1 8 15 22 29
воскресенье	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30
День/Месяц	Апрель 2008	Май 2008	Июнь 2008
понедельник	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
вторник	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
среда	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
четверг	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
пятница	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
суббота	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
воскресенье	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29

День/Месяц	Июль 2008	Август 2008	Сентябрь 2008
понедельник	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
вторник	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
среда	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
четверг	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
пятница	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
суббота	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
воскресенье	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
День/Месяц	Октябрь 2008	Ноябрь 2008	Декабрь 2008
понедельник	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
вторник	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
среда	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
четверг	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
пятница	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
суббота	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
воскресенье	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28



Без труда не вынешь и рыбку из пруда.	Sans travail, tu ne sors le poisson de l'étang.
В гостях хорошо, а дома лучше.	Ailleurs c'est bien, à la maison c'est mieux.
Век живи, век учиcь.	Vis un siècle, étudie un siècle.
Дыма без огня не бывает.	Il n'y a pas de fumée sans feu.
Доверяй, но проверяй.	Fais confiance, mais vérifie.
Лучшее – враг хорошего.	Le mieux est l'ennemi du bien.
Лучше поздно, чем никогда.	Mieux vaut tard que jamais.
Не всё золото, что блестит.	Tout ce qui brille n'est pas or.
Не имей сто рублей, а имей сто друзей.	N'aie pas cent roubles, mais aie cent amis.
Семеро одного не ждут.	Sept n'attendent pas un.
Спустя лето по малину не ходят.	Après l'été, on ne va pas aux framboises.
Тише едешь, дальше будешь.	Qui va lentement, va plus loin.
Видно птицу по полёту.	On juge l'oiseau à son vol.
Ходить вокруг да около.	Tourner autour du pot.
Смотреть в корень.	Aller au fond des choses.

Ясно как день.	C'est clair comme le jour.
Как дважды два четыре.	Comme deux et deux font quatre.
Как небо от земли.	Comme le jour et la nuit.
Как рыба в воде.	Comme un poisson dans l'eau.
Лёд тронулся.	Le premier pas est fait.
Мир тесен.	Le monde est petit.
Не за горами.	Cela ne saurait tarder.
Нем как рыба.	Muet comme un poisson.
Ни пуха ни пера !	Bonne chance !
Пожинать плоды.	Recueillir les fruits (de ce que l'on a semé).
Сколько лет, сколько зим !	Que d'années, que d'hivers !
Танцевать от печки.	Tout reprendre depuis le début.
Как снег на голову.	Tomber du ciel (arriver subitement).
Читать между строк.	Lire entre les lignes.
Язык сломаешь !	C'est imprononçable !
Старо как мир.	Vieux comme le monde.

